

# La escuela obligatoria (Volksschule) en el cantón de Argovia



Información para padres (spanisch)

**DEPARTEMENT  
BILDUNG, KULTUR UND SPORT**  
Abteilung Volksschule

**Editado por:**

Departement  
Bildung, Kultur und Sport  
Abteilung Volksschule  
Bachstrasse 15  
5001 Aarau

Tel. 062 835 21 00

E-Mail: [volksschule@ag.ch](mailto:volksschule@ag.ch)  
[www.ag.ch/volksschule](http://www.ag.ch/volksschule)

**Fotografías**

Adobe Stock  
Kanton Aargau

**Copyright**

© 2022 Kanton Aargau

## Estimados padres:

En esta publicación les facilitamos información sobre la escuela obligatoria del cantón de Argovia. Presentamos primero a grandes rasgos el sistema escolar de Argovia, y luego describimos en detalle sus principales componentes. Brindamos aquí una información general sobre la escuela obligatoria (Volksschule), los diferentes niveles escolares y tipos de escuelas, las medidas de apoyo adicionales, así como otras indicaciones y ofertas de servicios relacionados con la escuela obligatoria.

Un factor importante para el éxito escolar de los niños y jóvenes es la buena colaboración entre la escuela y los padres. Por eso dedicamos un capítulo especial al tema de la colaboración.

Siguiendo los enlaces a Internet al final de cada apartado se puede obtener más información sobre el tema en cuestión. También obtendrán más informaciones en las reuniones para padres. Una vez que su hija o su hijo es asignada/o a un jardín de infancia (Kindergarten) o a una escuela, el profesorado y la dirección del establecimiento están a su disposición para responder a sus preguntas específicas.

Deseamos a su hija/su hijo mucho éxito durante todos los años que asista a la escuela en el cantón de Argovia.

Departamento de Educación, Cultura y Deporte  
División Escuela obligatoria  
(Departement Bildung, Kultur und Sport  
Abteilung Volksschule)

# El sistema escolar de Argovia a grandes rasgos

En el cantón de Argovia, el período de educación obligatoria dura once años.

Los primeros ocho años de educación están divididos en **dos años de jardín de infancia (Kindergarten)** y **seis de escuela primaria (Primarschule)**. Después, los niños acceden al nivel superior (nivel secundario I) (**Oberstufe (Sekundarstufe I)**) **de tres años de duración**. El nivel superior incluye tres tipos de escuelas: Realschule (escuela secundaria elemental), escuela secundaria (Sekundarschule) y escuela de distrito (Bezirksschule). Existen además otros tipos de escolarización para niños con necesidades especiales.

Después del período de educación obligatoria, los jóvenes, por regla general, aprenden un **oficio** o asisten a una escuela media (nivel secundario II) (**Mittelschule (Sekundarstufe II)**).

Más información en: [www.ag.ch/bks](http://www.ag.ch/bks)



Primarschule: EK: Einschulungsklasse

Spezielle Abschlussklassen: WJ: Werkjahr – BWJ: Berufswahljahr – IBK: Integrations- und Berufsfindungsklasse

Berufsbildungsbereich: EBA: Eidgenössischer Berufsattest – EFZ: Eidgenössisches Fähigkeitszeugnis –

BM I: Berufsmaturität

# La escuela obligatoria (Volksschule) – la escuela pública para todos

**Todos los niños y jóvenes que viven en el cantón de Argovia tienen el derecho y la obligación de asistir durante once años a la escuela. Pueden recibir allí una formación acorde con sus aptitudes. Asisten a la escuela que corresponde a su domicilio y que es adecuada para sus aptitudes y necesidades.**

La escuela obligatoria es gratuita. La educación obligatoria empieza para los niños a la edad de cuatro años. El año escolar comienza todos los años el segundo lunes de agosto.

Los maestros, profesores y especialistas se preocupan por fomentar y motivar a los niños y jóvenes de acuerdo con sus aptitudes. El objetivo es que los jóvenes, una vez finalizada su educación obligatoria, dispongan de los conocimientos y capacidades necesarias para continuar su formación y desempeñarse en la vida.

## Servicios de apoyo y educación especial

Para los niños y jóvenes con necesidades especiales (que tienen, por ejemplo, un talento excepcional o problemas de aprendizaje o de comportamiento), la enseñanza puede complementarse con servicios y cursos de apoyo especiales. Estos se ofrecen en el marco de las clases regulares o en coordinación con ellas, como así también en clases separadas.

A los niños y jóvenes con discapacidades o limitaciones se les brinda el apoyo necesario en función de sus necesidades (servicios de educación especial). Este apoyo se da en la clase regular o en clases en grupos reducidos (Kleinklassen); en algunos casos, los niños y jóvenes asisten a escuelas de educación especial.

Más información sobre la escuela obligatoria en: [www.ag.ch/volksschule](http://www.ag.ch/volksschule)  
Más información sobre educación especial y servicios de apoyo en:  
[www.ag.ch/volksschule](http://www.ag.ch/volksschule) > Sonderpädagogik & Förderangebote

## Una escuela de carácter intercultural

La escuela obligatoria (Volksschule) hace una importante contribución a la integración de los niños y jóvenes procedentes de diferentes ámbitos sociales, lingüísticos y culturales. Más de una cuarta parte de los alumnos de la escuela obligatoria no habla alemán en casa. El fomento específico para el aprendizaje de la lengua alemana y cursos especiales para niños y jóvenes recién llegados a Suiza crean las condiciones para el éxito de la integración en la escuela y para recuperar el terreno perdido por el déficit lingüístico.

Para fomentar la lengua materna, se han creado los cursos de **Idioma y cultura del país de origen – HSK (Heimatliche Sprache und Kultur (HSK))**.

Estos son patrocinados por organizaciones tales como los consulados, embajadas o asociaciones de padres.

## Evaluaciones, boletines de calificaciones y promociones

En el jardín de infancia (Kindergarten), el desarrollo de los niños se registra en una hoja de evaluación. A partir del 1.º curso de la escuela primaria (Primarschule), los niños reciben al final del primer semestre un informe de evaluación provisional y, al final del año escolar, un informe de rendimiento (1.º curso de la escuela primaria), o el boletín de calificaciones anuales con notas (a partir del 2.º curso de la escuela primaria). La evaluación se basa en el dossier de evaluación con comprobantes relevantes del rendimiento. La promoción a la clase siguiente se basa en las notas del boletín de calificaciones anuales. El acceso a la Realschule, la escuela secundaria (Sekundarschule) o la Bezirksschule se basa en una recomendación del profesorado. En ella se tiene en cuenta el informe de evaluación provisional del 6.º curso y el dossier de evaluación.

Más información sobre el carácter intercultural de la escuela en:

[www.ag.ch/volksschule](http://www.ag.ch/volksschule) > Unterricht & Schulbetrieb > Schule & Interkulturelles

Más información sobre evaluación / promociones, así como hojas informativas en once idiomas diferentes en:

[www.ag.ch/leistungsbeurteilung-volksschule](http://www.ag.ch/leistungsbeurteilung-volksschule)

# Generalidades

## Vacaciones escolares y días sin clases

Las fechas de las vacaciones escolares pueden variar de un municipio a otro. Las fechas se publican en el sitio de Internet de cada escuela.

## Ausencias

Se pide a los padres que comuniquen inmediatamente al profesorado la no asistencia de su hija/su hijo a la escuela y que justifiquen el motivo de la ausencia. Se consideran motivos justificados los casos de enfermedad o accidente de los niños u otros hechos imprevistos (por ejemplo, la muerte de un familiar). En el nivel superior de Bezirksschule – escuela secundaria y Realschule– (Oberstufe - Bezirksschule, Sekundarschule, Realschule), las ausencias sin justificación quedan registradas en el informe de evaluación provisional y en el boletín de calificaciones anuales.

## Dispensas

Los padres deben solicitar a la escuela el permiso para ausencias previsibles, por escrito y con antelación. Razones válidas para una dispensa pueden ser: participación activa en eventos deportivos, importantes festividades religiosas, *Schnuppenlehre* (breve práctica de unos días en una empresa) u otros motivos similares.

## Servicio médico escolar e higiene dental escolar

Los profesionales del servicio médico escolar del cantón de Argovia apoyan a las escuelas en la promoción de la salud y la prevención. Los chequeos médicos preventivos se realizan al comienzo del jardín de infancia y en la adolescencia. Por lo general, están a cargo del/de la pediatra del niño o del médico o la médica de familia.

Para el control dental anual gratuito, los alumnos reciben una libreta de control dental (cuaderno de cupones). Además, se organizan visitas periódicas de especialistas en higiene dental a las escuelas, desde el primer nivel del jardín de infancia (Kindergarten) hasta el 6.º curso de la escuela primaria (Primarschule). En estas visitas se enseña a los niños a limpiarse correctamente los dientes y a seguir una dieta sana.

Más información sobre Escuela y Formación en Argovia, traducida en once idiomas en: [www.hallo-aargau.ch](http://www.hallo-aargau.ch)

## Autoridades escolares

En el cantón de Argovia, la autoridad responsable de la educación y la escuela es el Departamento de Educación, Cultura y Deportes (Departement Bildung, Kultur und Sport).

En los municipios, las autoridades escolares son el Consejo Municipal (Gemeinderat) y la dirección de cada escuela.

## Apoyo y asesoramiento

Los alumnos de la escuela obligatoria (Volksschule) y sus padres tienen a disposición diferentes servicios de apoyo y asesoramiento gratuitos:

### **Servicio de Psicología Escolar (Schulpsychologischer Dienst)**

El Servicio de Psicología Escolar es un servicio cantonal especializado para niños y jóvenes, desde el jardín de infancia hasta el final de la escuela pública. Las razones para consultar este servicio pueden ser problemas de aprendizaje y rendimiento, así como trastornos psíquicos y dificultades sociales, que se manifiestan en el jardín de infancia o la escuela.

### **Inspección Escolar (Schulaufsicht)**

Los padres pueden dirigirse a la Inspección Escolar para tratar asuntos relacionados con la escuela. Allí se escuchan las inquietudes de los padres, se llevan a cabo las aclaraciones necesarias y se informa y asesora a los padres sobre los pasos a seguir. La Inspección Escolar se asegura primero de que antes haya tenido lugar una conversación directa entre los padres y los representantes de la escuela (ver "Schule und Eltern" > "Zuständigkeiten").

### **Trabajo Social Escolar (Schulsozialarbeit)**

En numerosas escuelas se ofrece un servicio de Trabajo Social Escolar. Pueden hacer uso de él los alumnos de todos los niveles, los padres, el profesorado y la escuela en su conjunto. El Trabajo Social Escolar apoya a los niños y jóvenes en su proceso de desarrollo para convertirse en adultos.

### **Orientación profesional**

Los Servicios de orientación profesional (ask!) asesoran a los jóvenes sobre todos los temas relativos a la entrada al mundo laboral, la carrera profesional y las posibilidades de perfeccionamiento y formación continua.

Más información sobre Escuela y Formación en Argovia, traducida en once idiomas en: [www.hallo-aargau.ch](http://www.hallo-aargau.ch)  
Más información sobre apoyo y asesoramiento en: [www.ag.ch/volksschule](http://www.ag.ch/volksschule) > Unterstützung & Beratung

# La escuela y los padres

**Una buena colaboración entre la escuela y los padres es un factor importante para el éxito escolar de los niños y jóvenes.**

## Personas responsables

Para cuestiones o información relacionadas con la escuela, los padres pueden dirigirse a los profesores de su hija/su hijo o la dirección de la escuela.

## Colaboración

### Información regular por parte de la escuela

Las autoridades de la escuela y el profesorado tienen la obligación de informar regularmente a los padres sobre lo que sucede en la escuela y sobre el rendimiento escolar de sus hijos. Para ello se organizan encuentros individuales con los padres, reuniones de padres y reuniones informativas.

### Obligaciones y derechos de los padres

Los padres son responsables de que sus hijos asistan regularmente a la escuela y lleguen a clase puntualmente y después de haber descansado lo suficiente. Los padres tienen derecho a visitar la clase de su hija/hijo. Tienen la obligación de asistir a las reuniones de padres a las cuales son invitados por el Consejo Municipal (Gemeinderat) o la escuela (la dirección, los profesores).

Antes de tomar decisiones importantes, los padres tienen derecho a ser escuchados y a ver el expediente escolar. El Consejo Municipal (Gemeinderat) debe comunicar la decisión definitiva a los padres por escrito y con la correspondiente justificación. Si no están de acuerdo con la decisión, los padres pueden interponer un recurso ante el Consejo Escolar de Distrito (Bezirksschulrat). Decisiones importantes para las cuales los padres tienen derecho a ser escuchados y un derecho de recurso son, por ejemplo:

- Ingreso al 1er curso de la escuela primaria (Primarschule)
- Prescripción de medidas de educación especial, asignación a una clase de integración escolar (Einschulungsklasse) o una clase en grupos reducidos (Kleinklasse)
- Acceso al nivel superior (Oberstufe)
- Promoción, cambio del tipo de escuela dentro del nivel superior (Oberstufe)
- Asignación a una escuela de educación especial

Más información sobre la colaboración entre la escuela y los padres en: [www.ag.ch/volksschule](http://www.ag.ch/volksschule)> Schule & Eltern  
Más información sobre los Consejos Escolares de Distrito en:  
[www.ag.ch/bks](http://www.ag.ch/bks) > Über uns > Organisation > Vertretungen & Kommissionen > Bildung > Schulräte der Bezirke

# Jardín de infancia (Kindergarten)

**La educación preescolar dura dos años. Todos los niños que hayan cumplido los cuatro años antes del 31 de julio se incorporan al jardín de infancia al comienzo del año escolar siguiente.**

En el jardín de infancia se fomenta de manera integral el desarrollo de los niños. Allí, tienen la posibilidad de descubrir y desarrollar sus intereses y capacidades en un nuevo entorno. El aprendizaje es lúdico, y los conocimientos adquiridos constituyen la base para el desarrollo de las competencias lingüísticas, matemáticas, motrices, sociales y emocionales en la escuela.

Aunque se apoya a los niños interesados por la lectura, la escritura y el cálculo, en el jardín de infancia no se enseña sistemáticamente a leer, escribir y calcular. Los niños especialmente dotados pueden ingresar a escuela primaria (Primarschule) anticipadamente.

En el jardín de infancia, el idioma de enseñanza es, en principio, el dialecto suizo-alemán. Los niños que en casa hablan otro idioma reciben apoyo para aprender alemán.

# Escuela primaria (Primarschule)

**La escuela primaria se extiende desde el 1.<sup>er</sup> hasta el 6.º curso. A partir de la escuela primaria, la lengua de enseñanza es el alemán.**

En los primeros años se adquieren competencias de lectura, escritura, matemáticas e idiomas extranjeros. Los contenidos de ciencias naturales e historia y los temas sociales, culturales y económicos se tratan adaptados a la edad de los alumnos. También música, arte y manualidades, movimiento y deportes forman parte del programa de enseñanza.

Un objetivo importante de la escuela primaria es fomentar la autonomía, el sentido de la responsabilidad y la competencia social en los niños. En la enseñanza se tienen en cuenta la capacidad de aprendizaje de cada niño y sus necesidades. La enseñanza impartida en la clase es propicia para fomentar el trabajo en colaboración y fortalece la personalidad de los niños.

Más información sobre la escuela primaria en: [wwwwww.ag.ch/schulstufen](http://wwwwww.ag.ch/schulstufen) > Primarschule  
Más información sobre el plan de estudios en: [www.ag.ch/lehrplan](http://www.ag.ch/lehrplan)

## Nivel superior (Oberstufe)

**El nivel superior comprende los tres tipos de escuelas: escuela secundaria elemental (Realschule), escuela secundaria (Sekundarschule) y escuela de distrito (Bezirksschule). Estas se diferencian por los distintos niveles de exigencia en materia de rendimiento escolar que imponen a los alumnos. Los tres tipos tienen una duración de tres años.**

### Realschule

La Realschule es el tipo de escuela de nivel superior con exigencias de rendimiento básicas. En esta escuela, los alumnos reciben una amplia formación general y las bases para un aprendizaje profesional con exigencias fundamentales. Después de la Realschule, la mayoría de los jóvenes aprenden un oficio artesanal, industrial o en el área social y de la salud. Los alumnos con un buen rendimiento en el aprendizaje y en la escuela profesional tienen muchas posibilidades de asistir a cursos de formación continua y buenas oportunidades de carrera profesional.

### Escuela secundaria (Sekundarschule)

La escuela secundaria es un tipo de escuela del nivel superior con mayores exigencias de rendimiento. La escuela secundaria proporciona a los alumnos una amplia formación general y las bases para un ambicioso aprendizaje profesional. Después de la escuela secundaria, algunos alumnos ingresan a la Escuela Media Especializada (Fachmittelschule), la Escuela Media Comercial (Wirtschaftsmittelschule) o la Escuela Media de Informática (Informatikmittelschule).

### Escuela de distrito (Bezirksschule)

La Bezirksschule (escuela de distrito) es el tipo de escuela de nivel superior con las más altas exigencias de rendimiento. Prepara a los alumnos para un ambicioso aprendizaje profesional o para ingresar a una escuela media (Mittelschule) (instituto de bachillerato (Gymnasium) / Escuela Media Especializada (Fachmittelschule), Escuela Media Comercial (Wirtschaftsmittelschule) o Escuela Media de Informática (Informatikmittelschule). Al finalizar la Bezirksschule, alrededor de la mitad de los jóvenes inicia un aprendizaje profesional artesanal, industrial o el sector de los servicios, el resto continúa su formación en una escuela media.

## Clases especiales en el último curso

Para el último año escolar existen cursos de promoción especiales, que se dictan en un número reducido de escuelas y municipios. En ellos se prepara más intensamente a los jóvenes para ingresar al mundo laboral. Estos cursos especiales son:

- Año de elección profesional (Berufswahljahr)
- Año de trabajo industrial (Werkjahr)
- Clase de integración y búsqueda de profesión (Integrations- und Berufsfindungsklasse)

Más información sobre el nivel superior en: [www: www.ag.ch/schulstufen](http://www.ag.ch/schulstufen) > Oberstufe

Más información sobre el plan de estudios en: [www.ag.ch/lehrplan](http://www.ag.ch/lehrplan)

# Después de la escuela obligatoria (Volksschule)

**Una vez finalizada la educación obligatoria, para la gran mayoría de los jóvenes se inicia la formación profesional o la formación en una escuela media.**

## Formación profesional

La formación profesional básica (**berufliche Grundbildung**) es la formación de base más importante de Suiza. Permite a los jóvenes ingresar al mundo laboral y les proporciona sólidas competencias profesionales. Además de la formación práctica en una empresa, los aprendices asisten dos días por semana a una escuela de formación profesional (Berufsfachschule). Según el oficio o la profesión, la formación dura de dos a cuatro años: una formación básica profesional de tres o cuatro años culmina con la obtención de un Diploma Federal de Capacitación (eidgenössisches Fähigkeitszeugnis EFZ), mientras que, en el caso de la formación profesional básica de dos años, se otorga un Certificado Federal Profesional (eidgenössisches Berufsattest EBA).

Haber terminado un aprendizaje profesional es un requisito muy importante para el futuro éxito profesional en el mercado laboral. Abre numerosas perspectivas profesionales y ofrece atractivas posibilidades de formación continua y perfeccionamiento.

Durante el aprendizaje, los jóvenes talentosos y dispuestos a estudiar tienen la posibilidad de asistir, además de a las clases obligatorias en la escuela de formación profesional, a clases complementarias para obtener el título de bachillerato profesional (**Berufsmaturität**). Este les permite estudiar después de una universidad de ciencias aplicadas (Fachhochschule).

## Escuelas medias (Mittelschulen)

Las escuelas medias son institutos de enseñanza a los que se asiste después de los once años de educación obligatoria. Según el tipo de escuela, permiten obtener diferentes tipos de bachilleratos y acceder a escuelas superiores especializadas (höhere Fachschulen, universidades de ciencias aplicadas (Fachhochschulen) o universidades (Universitäten).

En el cantón de Argovia existen las siguientes escuelas medias:

- Instituto de bachillerato (Gymnasium)
- Escuela Media Especializada (Fachmittelschule)
- Escuela Media Comercial (Wirtschaftsmittelschule)
- Escuela Media de Informática (Informatikmittelschule)

Más información sobre la formación profesional en: [www.ag.ch/berufsbildung](http://www.ag.ch/berufsbildung) > Lehre

Más información sobre las escuelas medias y las condiciones de admisión en: [www.ag.ch/mittelschulen](http://www.ag.ch/mittelschulen)

**Departamento de  
Educación, Cultura y Deporte**

División Escuela pública  
Bachstrasse 15  
5001 Aarau